

FLUID MANAGEMENT

Instrucciones de manejo para
máquina de dosificación

Tipo:
Automatic
small HA-s/medium HA-m/Large HA-l



Modelo representado:
HA-24m
1860335-sp

Nosotros, **Fluid Management Europe B.V.**
A Unit of IDEX Corporation
Hub van Doorneweg 31
2171 KZ SASSENHEIM

por la presente declaramos, bajo nuestra responsabilidad, que los productos


HA-xs/s/m/l
BT-Tintmaster

objeto de la presente declaración, cumplen y están conformes con los siguientes estándares y especificaciones

NEN-EN 292-1, 1994
NEN-EN 292-2, 1996
NEN-EN 418
prNEN-EN 1050, 1993
NEN 2446, Diciembre 1976
NEN 3544, Mayo 1984
EN 50081-1, 1992
EN 50082-1, 1992
EN 55024-2
EN 55024-4
NEN-EN 60204-1, 1995
EN 61000-3-2, 1995

de acuerdo con las condiciones de Maquinaria-, bajo voltage-, y las directivas EMC.

Olanda
Sassenheim, 5-5-1999



W. van Westerop
Vice President Manufacturing
Fluid Management Europe B.V.
A Unit of IDEX Corporation

1.	General	pág. 3
2.	Condiciones de garantía	pág. 4
3.	Instrucciones y advertencias de seguridad	pág. 5
4.	Emplazamiento/instalación de la máquina	pág. 6
4.1	Requisitos para una correcta colocación	
4.2	Instalación de la máquina	
4.2.1	Preparación	
4.2.2	Retirada de la paleta	pág. 7
4.3	Montaje del soporte del monitor y la instalación del ordenador	
4.3.1	Montaje del soporte del monitor	
4.3.2	La instalación del ordenador	pág. 8
5.	Manejo	pág. 9
5.1	Breve esquema general y función de los elementos de manejo	
5.2	Arranque de la máquina	pág. 10
5.2.1	Preparación para el uso de la máquina por primera vez	
5.2.2	Preparación de la máquina para su uso durante el día	
6.	Mantenimiento	pág. 11
6.1	Instrucciones para el mantenimiento	
6.2	Mantenimiento a efectuar personalmente	
6.3	Esquema de averías	pág. 12
6.4	Servicio/Servicio Técnico	pág. 13
7.	Datos de identificación de la máquina	pág. 14
7.1	Datos de la placa de la máquina	
7.2	Esquemas ilustrativos	pág. 15
7.2.1	Bomba dosificadora	
7.2.2	Conexión a la tensión de red	pág. 16
7.2.3	Caja de alimentación y posición del sensor	pág. 17
8.	Datos técnicos	pág. 20

Con el Fully Automatic Color Dispenser de Fluid Management, Ud. ha elegido un producto que es el resultado de extensas investigaciones en el terreno de equipos de dosificación de colores de alta tecnología.

Los componentes de alta calidad, conocimientos especializados y un moderno y ergonómico diseño constituyen garantía de una vida útil prolongada y de comodidad y facilidad de manejo.

El aparato satisface a las Directivas 89/392/CEE con respecto a máquinas, 89/336/CEE con respecto a la compatibilidad electromagnética y 73/32/CEE con respecto a los materiales eléctricos destinados al uso dentro de determinados límites de tensión, conforme decreto promulgado por el Consejo de Ministros de la Comunidad Europea y está provisto de la marca CE.

Guarde este manual en un lugar fijo.

Con el término "FM" se refiere en estas condiciones de garantía a Fluid Management Europe.

Las condiciones de garantía incluidas en las condiciones de venta generales de FM pueden resumirse de la siguiente forma:

1. FM garantiza durante un año el buen funcionamiento de los bienes por ella suministrados, a excepción de los fallos que sean una consecuencia del desgaste normal. Las actividades de inspección llevadas a cabo por FM para verificar si un fallo está cubierto por la garantía, serán resarcidas por la otra parte en caso de que tal fallo no sea cubierto por la garantía. En caso de tratarse de un fallo cubierto por la garantía, FM suministrará un bien idéntico o equivalente, bajo las condiciones mencionadas en el punto 6 de las condiciones generales de venta. La obligación de garantía descrita en este artículo sólo se aplicará en caso de usarse los bienes suministrados por FM según las instrucciones del manual. Las horas empleadas para actividades de garantía, en las cuales se incluyen el tiempo de viaje y los gastos de estancia y viaje, serán cargados en cuenta según las tarifas en vigor.
2. A diferencia de lo anterior, FM no tendrá ninguna obligación con respecto a la garantía en caso de que:
 - a) el bien sea reparado por la otra parte o por terceros o en caso de que la otra parte o terceros hayan intentado proceder a la reparación de dicho bien, a menos que FM se haya negado a reparar el bien a un precio razonable;
 - b) FM demuestre que no se ha evidenciado el fallo mediante pruebas;
 - c) la otra parte no haya inmediatamente comunicado completa y exactamente el fallo, si posible por escrito y/o fax y/o no se haya atendido completamente a las instrucciones de FM;
 - d) la otra parte haya usado el bien de forma incorrecta o de forma contraria a las instrucciones de FM;
 - e) el daño sea consecuencia de factores no perceptibles para FM que se hayan manifestado durante el transporte o la instalación.
3. Con el término "Software" se referirá a continuación a los programas estándares de ordenador colocados por FM a disposición de la otra parte, según consten en el material legible por el ordenador y en la documentación correspondiente (Software Manual), todo con inclusión de versiones nuevas y/o mejoradas eventualmente suministradas. Con el término "unidad de procesamiento" (UP) se referirá a la máquina para la cual y con la cual se ha suministrado el software y con la cual puede exclusivamente ser usado.
4. La otra parte está autorizada para copiar el Software parcial o completamente (hasta un máximo de 2 copias) para fines de seguridad interna, quedando estas copias provistas de las mismas marcas, indicaciones con respecto a los derechos de autor y otros indicativos conforme la versión original del Software.
5. La otra parte no efectuará modificaciones en el Software, no lo traducirá, descompilará, adaptará o convertirá a su código original, a menos que FM haya concedido autorización explícita y por escrito para tal. A petición de la otra parte FM le facilitará las informaciones que necesite para lograrse la interoperabilidad del Software con otros programas.
6. Al tener lugar un fallo en la UP, la otra parte podrá usar el Software en otra unidad de procesamiento hasta que la UP vuelva a estar en condiciones de funcionamiento. La otra parte pondrá FM al corriente de ello dentro de 5 días.
7. En caso de ser necesario el traspaso del Software de la UP a otra unidad de procesamiento, la otra parte deberá pedir para eso la autorización a FM, siendo que FM no podrá negarse a dar tal autorización sin tener motivos razonables para tal.

Antes de instalar y usar el equipo, lea con atención el manual de instrucciones. De esa manera Ud. Aumentará su seguridad y evitará daños innecesarios a la máquina.

El fabricante no acepta ninguna responsabilidad en caso de no observarse las siguientes instrucciones:

- No usar un equipo dañado (por ejemplo en el transporte). En caso de duda ponerse primero en contacto con el Servicio Técnico (véase 6.4) o con su proveedor.
- El emplazamiento y la conexión del equipo debe tener lugar exclusivamente según las instrucciones de instalación.
- Deben observarse todas las instrucciones de seguridad y reglamentos locales.
- Conecte la máquina exclusivamente a uno de los enchufes de pared con toma de tierra y a 230V/50 Hz instalado según las prescripciones.
- El usuario debe cuidar de que la máquina se mantenga en buen estado. Deben reemplazarse los componentes defectuosos.
- Para evitar lesiones corporales las puertas tienen que estar cerradas y los paneles tienen que estar montados durante el uso normal.
- Guarde las llaves de la máquina en un lugar fijo y seguro.
- Las actividades de reparación o mantenimiento que no sean los trabajos rutinarios sólo deben ser llevadas a cabo por técnicos especializados. Asegúrese de que durante la reparación el cable de alimentación eléctrica esté siempre desenchufado.
- El equipo estándar sólo es apropiado para dosificar en envases de pintura básica las pastas de color diluidas en agua. En caso de usarse otros diluyentes los anillos de estancamiento pueden verse corroerse y el equipo puede presentar goteo. Puede adaptarse el equipo al uso de otros diluyentes.
- En cuanto a la construcción del grifo, **en ningún caso** puede utilizarse un taladro. La limpieza se realiza por medio del programa de limpieza.

4.1 Requisitos para una correcta colocación

Compruebe que al colocar la máquina se cumplen los siguientes requisitos:

- Coloque la máquina horizontalmente sobre una superficie estable y uniforme.
- Cualquier sitio seco y bien ventilado es apropiado. Preferiblemente, no ponga la máquina al sol ni junto a un radiador o a cualquier otra fuente de calor, para evitar que se sequen las pastas.
- Controle que la temperatura ambiente se mantenga constante, a unos 18 °C, para prevenir los cambios de viscosidad de las pastas.
- Controle que la máquina se conecte exclusivamente a enchufes de pared con toma de tierra y a 230 V/50 Hz.

4.2 Instalación de la máquina

4.2.1 Preparación

Nota: Junto con la máquina se entregan medios auxiliares, como una llave triangular, llaves sencillas, conectores de cables, tornillos, etc.

- Coja la llave triangular del kit de instalación (fijado a la puerta) y retire el panel de la parte posterior de la máquina.
- Saque todas las piezas sueltas (que serán, posiblemente, el soporte del monitor o la impresora) del interior de la máquina y la lámina de plástico que envuelve los recipientes.
- Quite los pernos de fijación con los que se sujeta la máquina en la paleta (consulte: figura 1, número 1).

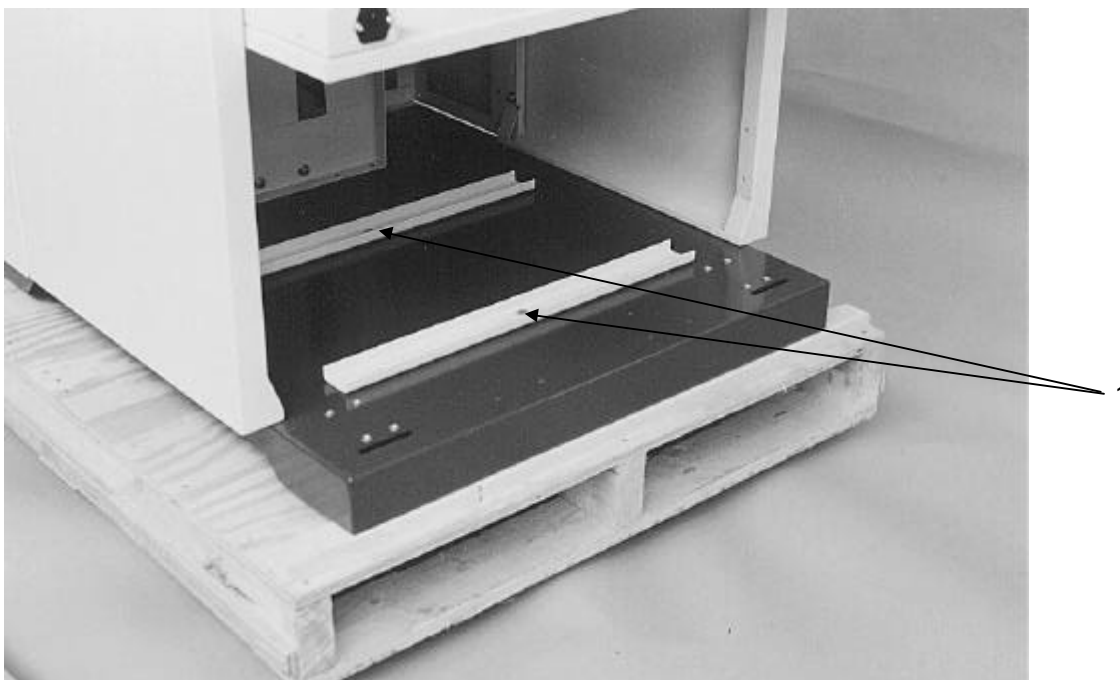


figura 1

4.2.2 Retirada de la paleta

- Mueva la máquina hacia atrás con cuidado: dos personas se colocarán por detrás y otra persona por delante (consulte figura 2), y apóyela despacio sobre sus ruedas traseras, de modo que se consiga la situación de la figura 3. Con la misma distribución de personas, ladée la máquina hacia atrás hasta que la paleta quede suelta y se pueda correr hacia afuera. Después, apoye la máquina despacio sobre sus ruedas (consulte: figura 4).

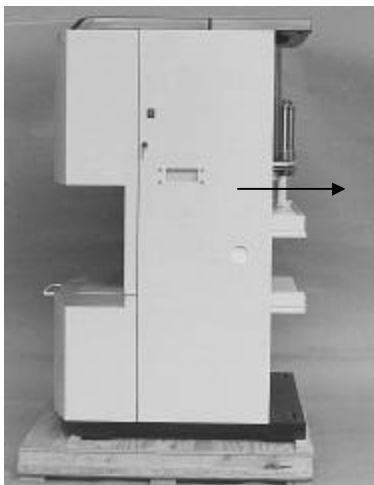


figura 2

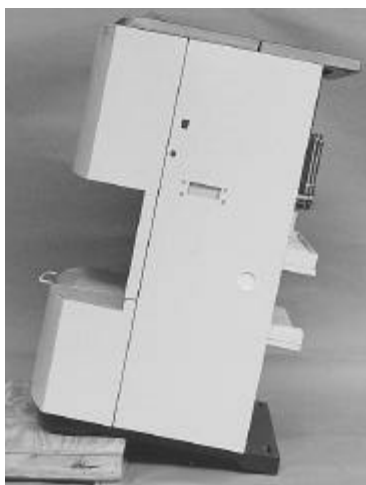


figura 3



figura 4

4.3 Montaje del soporte del monitor y la instalación del ordenador

4.3.1 Montaje del soporte del monitor

- Quite la plaquita que está fijada en la parte interior de la máquina a la altura del soporte del monitor (consulte figura 4, número 1). Esta plaquita deberá volver a montarse más tarde para esconder los cables detrás, de modo que queden protegidos de las piezas giratorias de la máquina.
- Retire la placa inferior del soporte del monitor.
- Monte el soporte con los cuatro pernos de fijación en el lado derecho de la máquina (consulte figura 5, número 1).

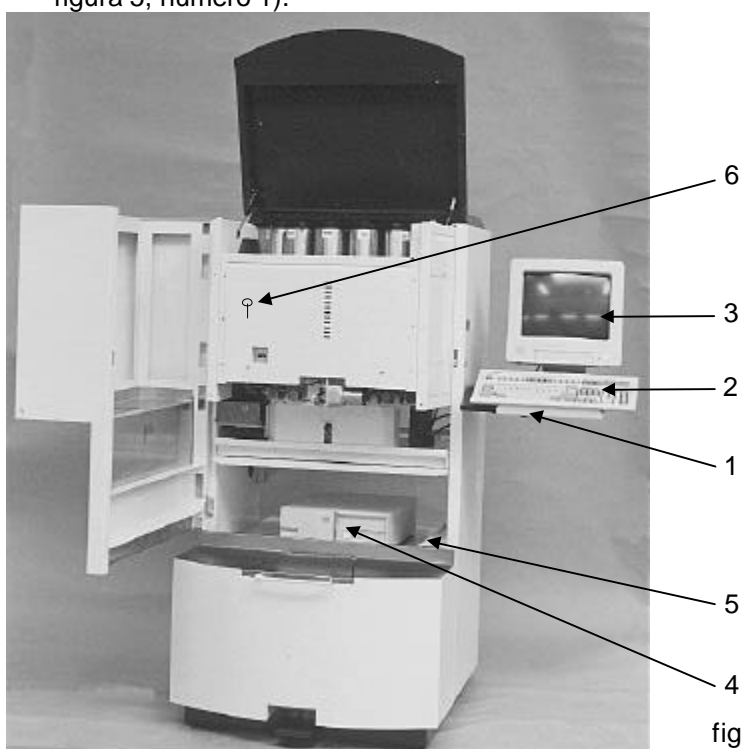


figura 5

Antes de continuar:

Saque el manual de instalación de la caja del ordenador y busque los datos de conexión. Éstos dan una imagen clara de todos los enchufes y cables del ordenador y la forma correcta de conectarlos.

4.3.2 La instalación del ordenador (consulte figura 5)

- Coloque el teclado (número 2), el monitor (número 3) y el ordenador (número 4) como se indica en la figura 5.
- Introduzca los cables del monitor y del teclado por la parte inferior del soporte de la máquina (¡en el sentido correcto!)
- Conecte al ordenador el conector de 9 polos, que está en la zona del ordenador.
- Monte la plaquita de recubrimiento (figura 4, número 1) de modo que todos los cables vayan por detrás.
- Una los posibles cables sueltos con los conectores incluidos en el kit.
- Conecte el ordenador y el monitor a los enchufes internos (consulte: figura 5, número 5) y pulse los interruptores de encendido/apagado de estos aparatos.
- Fije la placa inferior del soporte con los tornillos de acero incluidos en el kit de instalación.
- Monte el panel en la parte posterior de la máquina y ciérrelo con la llave triangular.
- Coloque la llave triangular en la abrazadera destinada a ella en el lado interior de la máquina (consulte figura 5, número 6).
- Enchufe el cable de alimentación a la parte posterior de la máquina (consulte: 7.2.2).

5.1 Breve esquema general y función de los elementos de manejo

Consulte: figura 6 (los elementos punteados están situados en el interior).

- | | |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| 1. Interruptor (verde) | ⇒ Conexión/Desconexión del ordenador |
| 2. Monitor | ⇒ Seguimiento y coordinación del proceso |
| 3. Teclado (diversas versiones) | ⇒ Dirección del proceso |
| 4. Ordenador | ⇒ Unidad de control de entradas y salidas. |
| 5. Pedal para quitar el cierre de la mesa levadora | ⇒ Quitar el cierre de la mesa elevadora |
| 6. Mesa elevadora estrecha (también puede optar por la ancha) | ⇒ Poner las latas a la altura correcta para su llenado. |
| 7. Cepillo de limpieza/Caja del cepillo | ⇒ Limpieza de las boquillas. |
| 8. Punzón perforador☆ | ⇒ Perforación de las bocas de entrada en las latas |
| 9. Puerta lateral con suspensión neumática | ⇒ Cierre de las aperturas de acceso a los recipientes |
| 10. Termostato☆ | ⇒ Fijación de la temperatura de la resistencia. |
| 11. Ecurridero | ⇒ Captación de posible pasta derramada |
| 12. Interruptor principal (rojo) | ⇒ Conexión/Desconexión devan de la máquina |
| 13. Reset mesa elevadora/perfordor automáticos☆ | ⇒ Reset de la mesa elevadora/perfordor automáticos |
| 14. El interruptor de subida de la mesa (negro) | ⇒ Mueva la mesa automática arriba y abajo |
- ☆ = Opcional

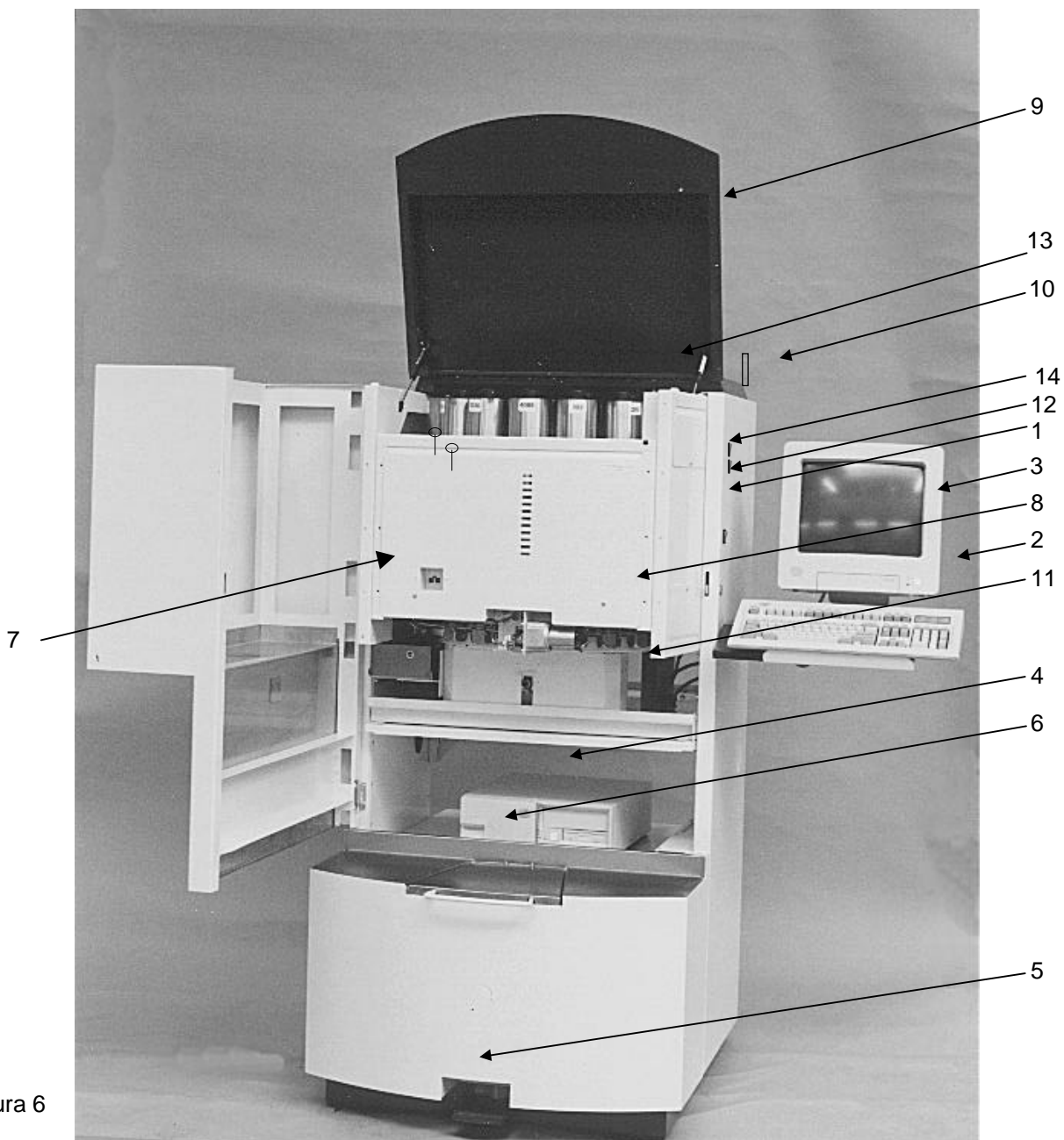


figura 6

5.2 Arranque de la máquina

5.2.1 Preparación para el uso de la máquina por primera vez

1. Ponga el interruptor principal **rojo** en la posición <I>.
Se aconseja que mantenga este interruptor en la posición <I> día y noche. Esto es necesario para el sistema de agitación automático. Además, disminuye el desgaste de la máquina.
Seguidamente ponga el interruptor **verde** en la posición <I>. El ordenador se activará. De noche puede parar el ordenador.
2. Abra la puerta de la máquina y saque la cajita del cepillo. Llene la cajita de agua o de una sustancia de limpieza diluida (¡no utilice un disolvente!) hasta el punto de nivel. Vuelva a poner la cajita correctamente y cierre la puerta.
3. Configure el intervalo de agitación por medio del software*
4. Ajuste, si existe, el termostato (consulte las correspondientes instrucciones de uso que se entregaron).
5. Rellene los recipientes de pasta hasta el nivel máximo indicado* abriendo la válvula (figura 6, número 9) y quitando la tapadera del recipiente. Así, el recipiente puede llenarse hasta la parte superior de la bandeja de agitación superior. Controle que la barra del pistón se mantenga a la misma altura.
6. Solicite a su proveedor de pasta los datos de mezcla de las pastas. Puede ser necesario tener que agitar las pastas. Se puede empezar a agitar por medio del software*.

Atención: No dejar la puerta lateral (figura 6, número 9) o puerta frontal abiertas. El sistema de agitación sólo funciona con las puertas cerradas.

7. Ahora puede arrancar el programa matutino*.

5.2.2 Preparación de la máquina para su uso durante el día

1. Abra la puerta de la máquina y saque la cajita del cepillo. Llene la cajita de agua o de una sustancia de limpieza diluida (¡**no** utilice un disolvente!) hasta el punto de nivel. Vuelva a poner la cajita **correctamente** y cierre la puerta.
2. Llene, cuando sea necesario, los recipientes hasta el nivel máximo. Si se da esta circunstancia, puede ser que haya que agitar las pastas (consulte con su proveedor de pasta).
3. Arranque el programa matutino*.

La máquina está ahora preparada para el día.

* Consulte el manual de software

6.1 Instrucciones para el mantenimiento

Antes de efectuar una revisión, asegúrese de que el cable de la máquina a la red eléctrica está desconectado.

1. El mantenimiento y las posibles reparaciones siempre deben ser efectuadas por personal cualificado.
2. Utilice sólo herramientas apropiadas y en buen estado.
3. Utilice sólo piezas originales de Fluid Management.
4. Antes de que se autorice el uso de la máquina después de una revisión, debe comprobar que todos los ajustes estén bien hechos y que los sistemas de operación y seguridad funcionan correctamente.

6.2 Mantenimiento a efectuar personalmente

Diariamente:

1. Limpie el cepillo y reponga el líquido para limpieza en la cajita del cepillo (consulte: 5.2.1, punto 2).
2. Controle que las boquillas no queden obstruidas, por medio del programa matutino*. Si hay algún atasco, póngase en contacto con el Servicio Técnico (consulte 6.4).

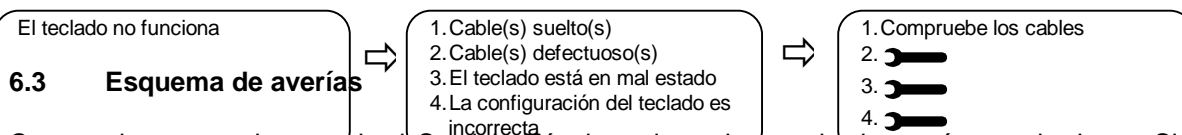
Semanalmente:

1. Quite la pasta derramada de la mesa giratoria y la mesa elevadora.
2. Inspeccione el contenido de los recipientes y rellénelos hasta el nivel de llenado. Ajuste los contenidos almacenados en el ordenador*.


Mensualmente:

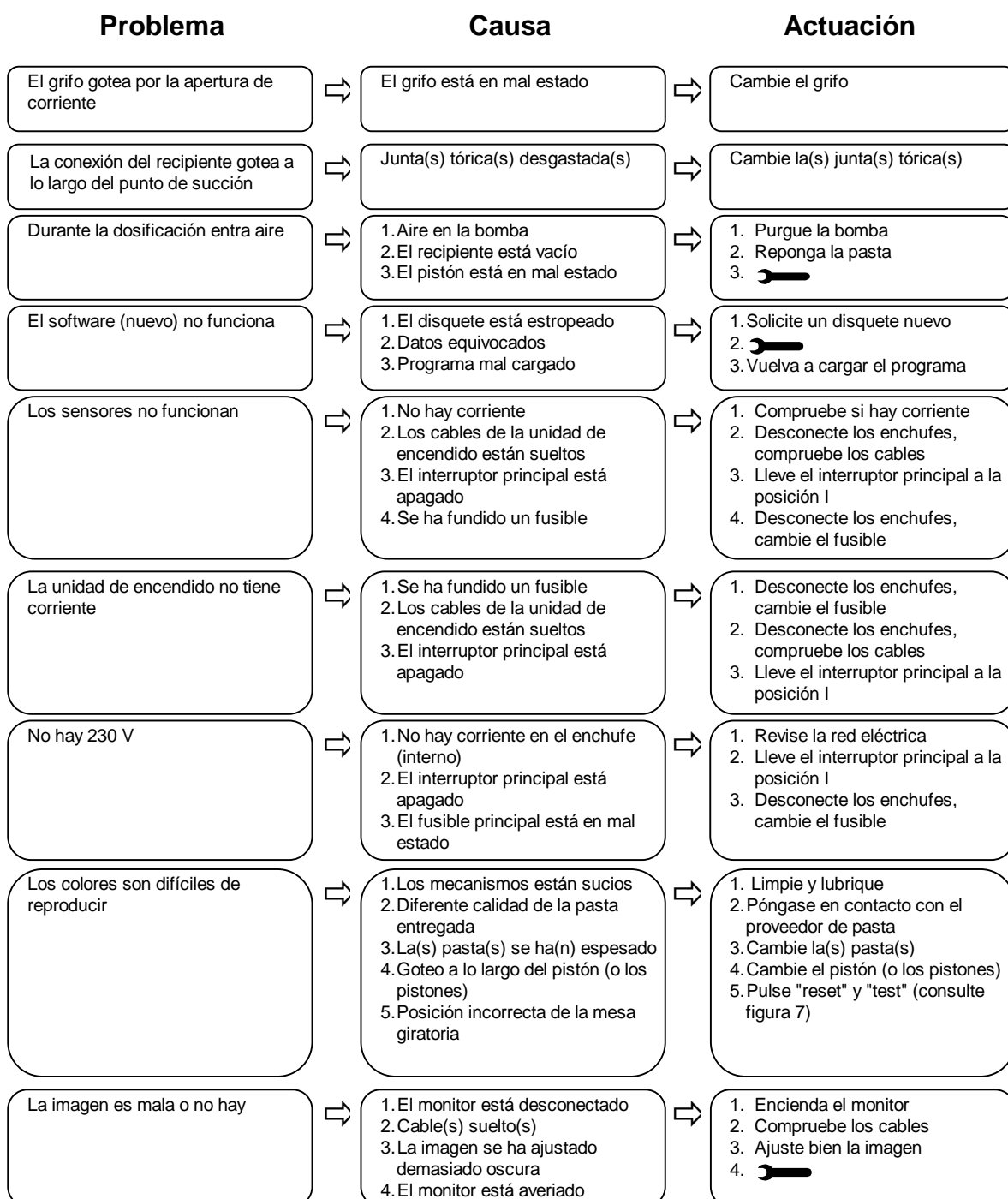
1. Limpie la zona del ordenador (el ordenador es sensible al polvo).
2. Inspeccione los grifos, sus cajas y las bombas por si gotean.
3. Compruebe que la palanca del grifo sigue estando en su posición correcta.
4. Controle la suciedad del escurridor y límpielo cuando sea necesario.

* Consulte el manual de software



Compruebe, antes de recurrir al Servicio Técnico, si puede arreglar la avería usted mismo. Si no fuera posible, en primer lugar, pida consejo por teléfono al Servicio Técnico (consulte 6.4) y asegúrese de tener a mano el número del modelo y el número de serie. Éstos se encuentran en la placa de características de la máquina (consulte 7.1)

A continuación se presenta un esquema de Problema, Causa y Actuación. Puede utilizarlo para evaluar si usted mismo es capaz de resolver un problema o si es necesario recurrir al Servicio Técnico. Este último caso se indica en el esquema con el símbolo  (símbolo de llave inglesa). En este esquema no se incluyen los fallos de los que usted recibe un aviso a través del software. Estos avisos y las posibles soluciones se representan, en caso de fallo, en el monitor.



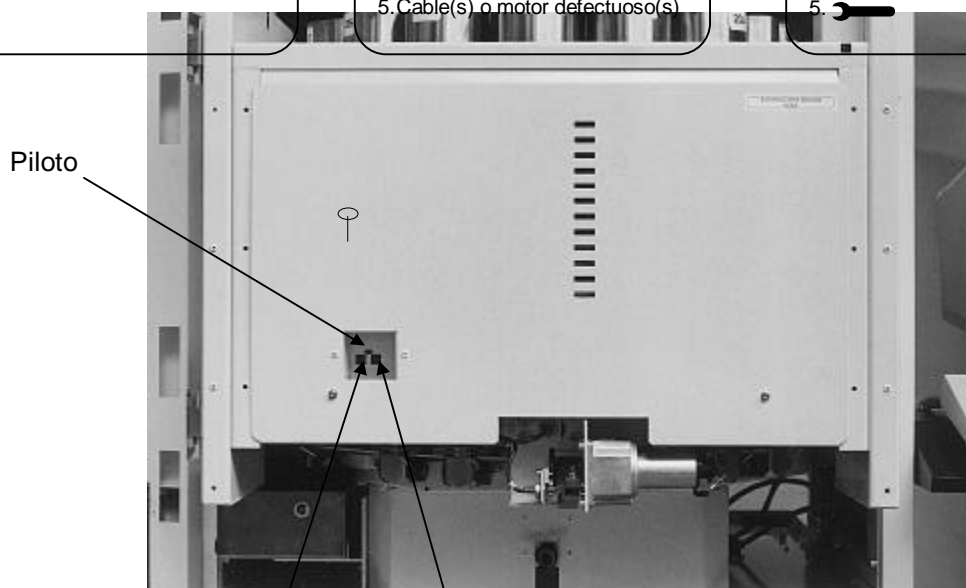
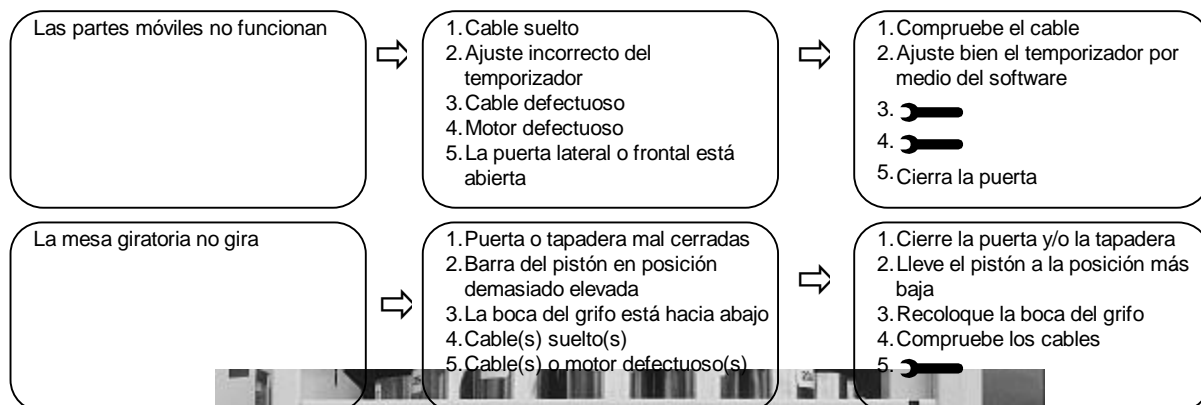


figura 7

Reset

Test (mantenga pulsado 3 segundos)

Pulse "reset" si su máquina no funciona bien y hay un piloto rojo encendido por encima del botón de "reset". Después de esto, se encenderá un piloto verde. Pulse a continuación, durante 3 segundos como mínimo, el botón "test": la máquina comprueba todos sus componentes y después puede volver a utilizarse. Si después de estas operaciones no se consiguen los resultados deseados, póngase en contacto con el fabricante.

Cuando se presentan problemas con la pala de agitación es necesario hacer los siguiente para cambiarla:

HA-s/m Presione la pala de agitación hacia abajo, girela en sentido contrario a las agujas del reloj y estire hacia arriba.
Ponga la nueva pala de agitación en el canister, presionela hacia abajo, girela hacia la derecha hasta que quede encajada.

HA-I Estire la pala de agitación hacia arriba.
Ponga la nueva pala de agitación en le canister y presione hacia abajo.


6.4 Mantenimiento/Servicio Técnico

Si fuera necesario, puede ponerse en contacto con su proveedor, servicio técnico local o directamente con el fabricante. En este último caso, asegúrese de tener a mano el número del modelo y el número de serie, que se encuentran en la placa de características de la máquina (consulte 7.1).

Fluid Management Europe
Postbus 220
2170 AE Sassenheim, Países Bajos
Hub van Doorneweg 31
2171 KZ Sassenheim, Países Bajos
Tel.: +31 (0)252 240800
Fax: +31 (0)252 240882 (servicio técnico)
+31 (0)252 240880 (general)

7.1 Datos de la placa de la máquina

Para alcanzar la placa de la máquina, primero abrir la puerta delantera de la máquina. La placa está situada en el lado derecho de la máquina, en el espacio para el ordenador.




Fluid Management

P.O.Box 220
2170 AE Sassenheim, Holland

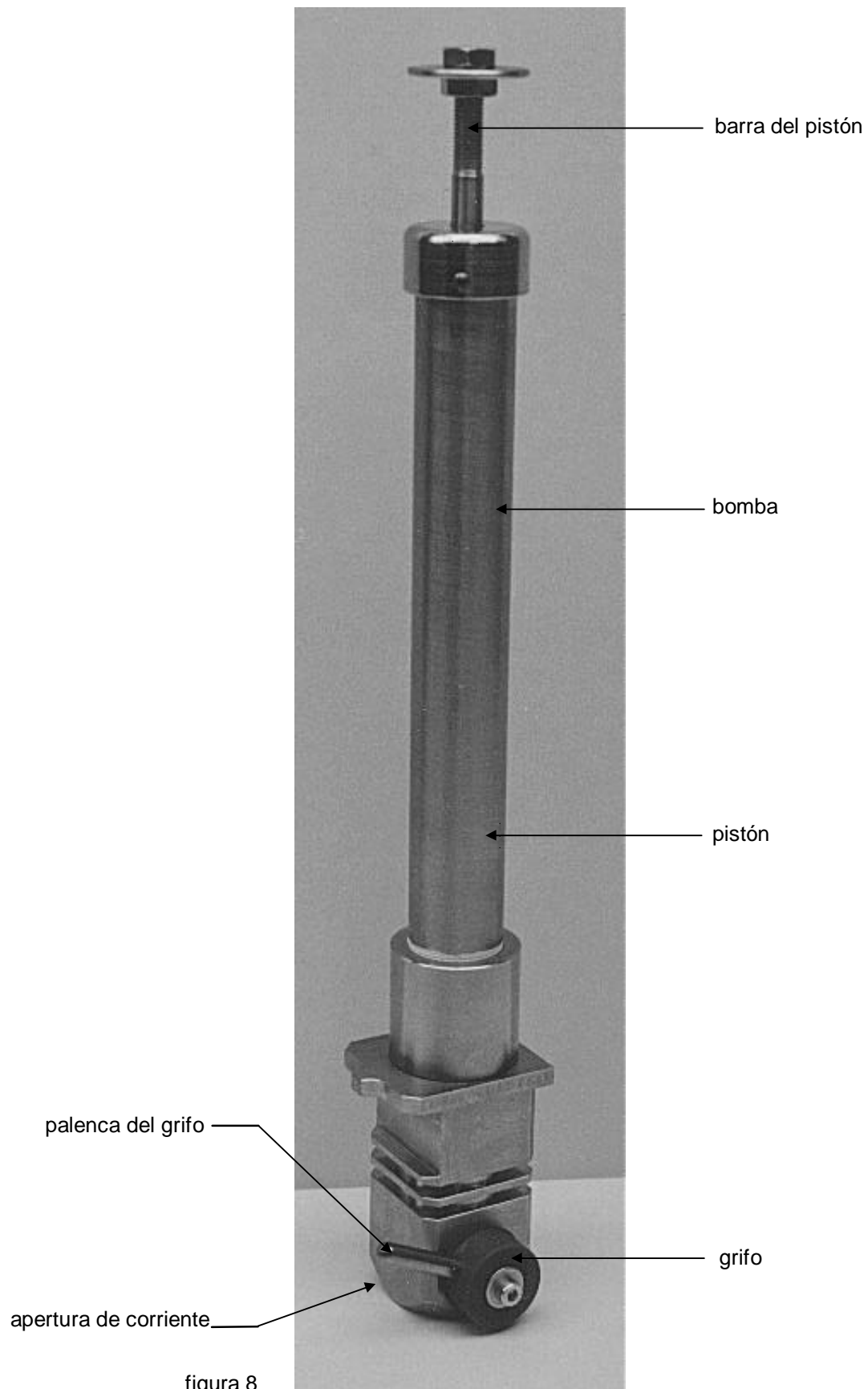
	V~	Hz	W	
Weight	kg		A	

Model nr.:
Serial nr.:

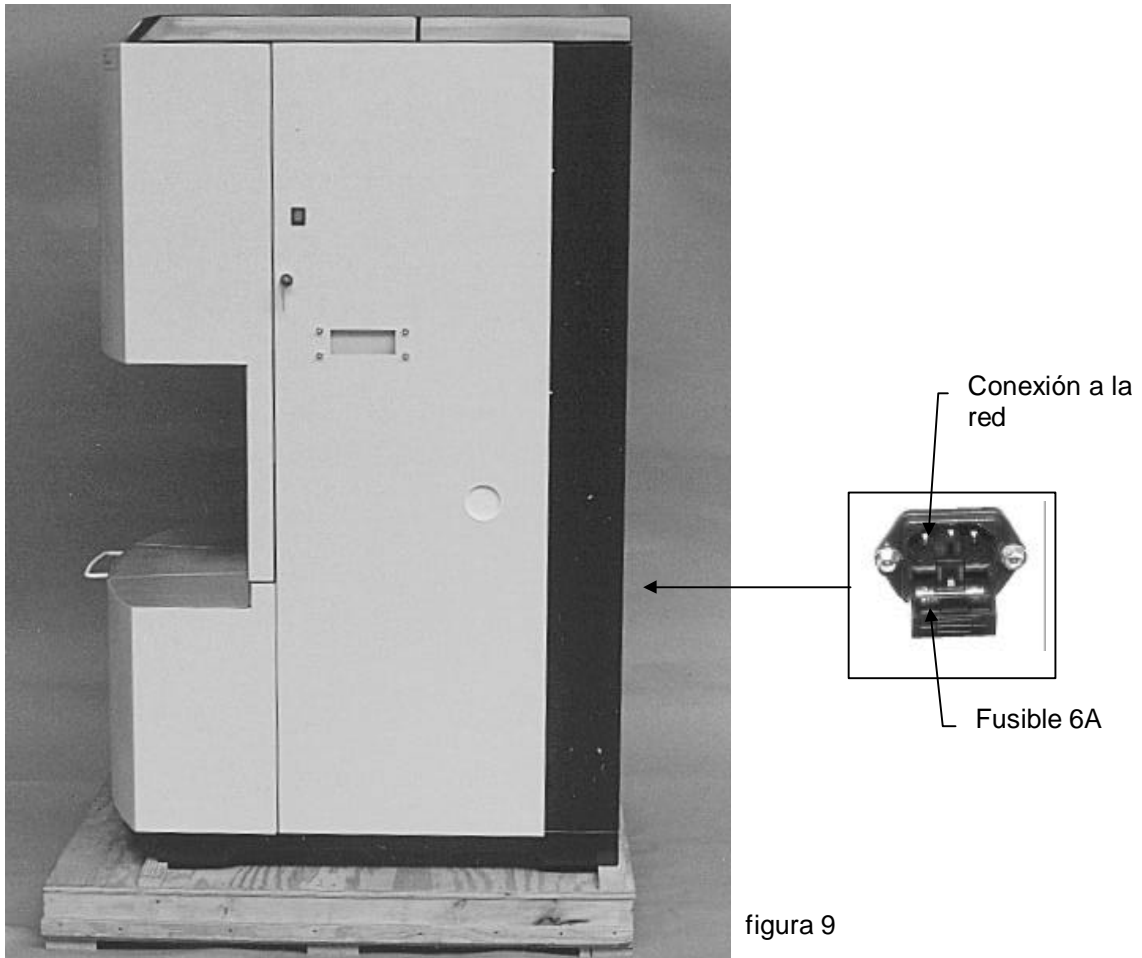
	
--	-----------------------------------------------------------------------------------

7.2 Esquemas ilustrativos

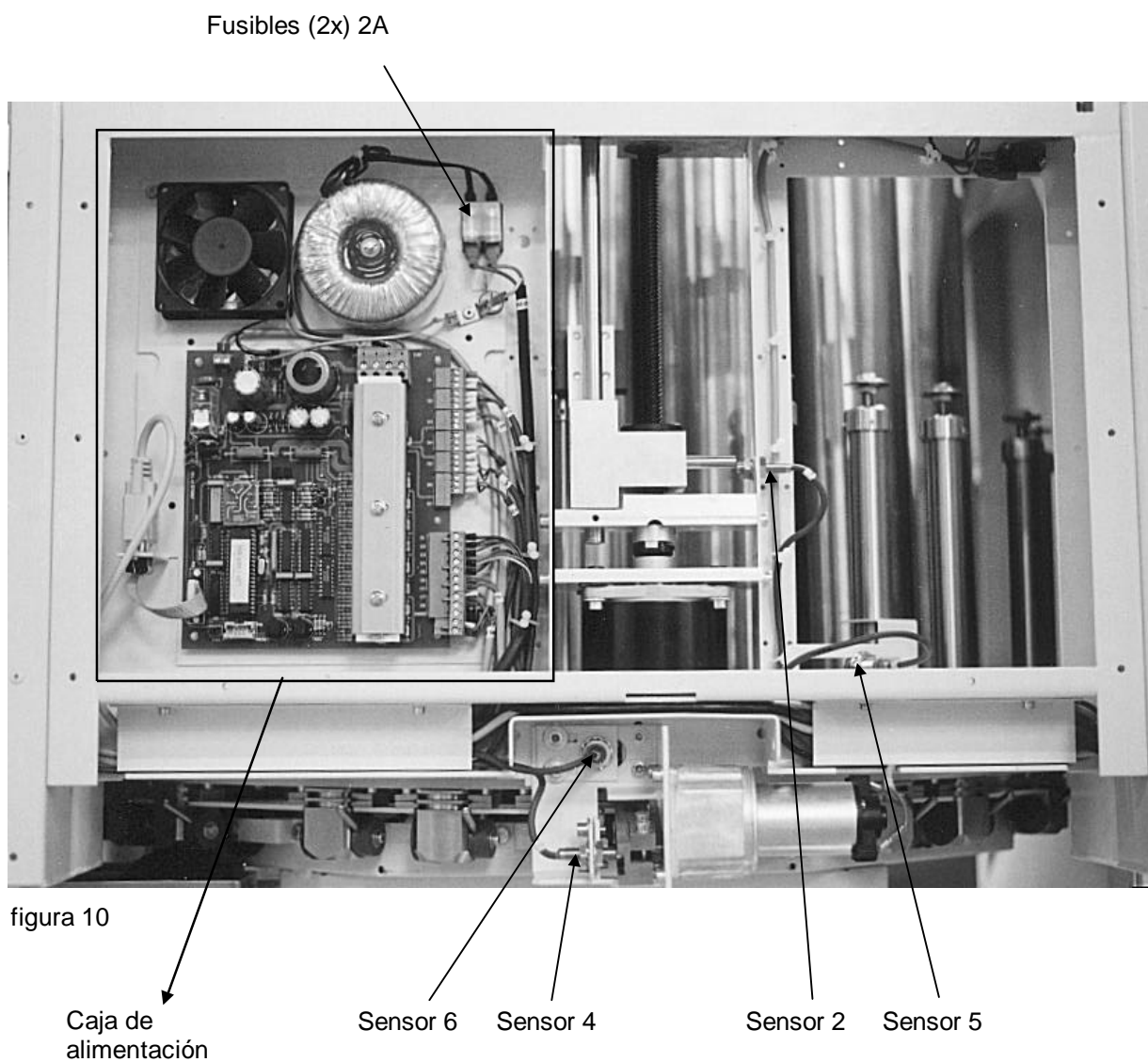
7.2.1 Bomba dosificadora



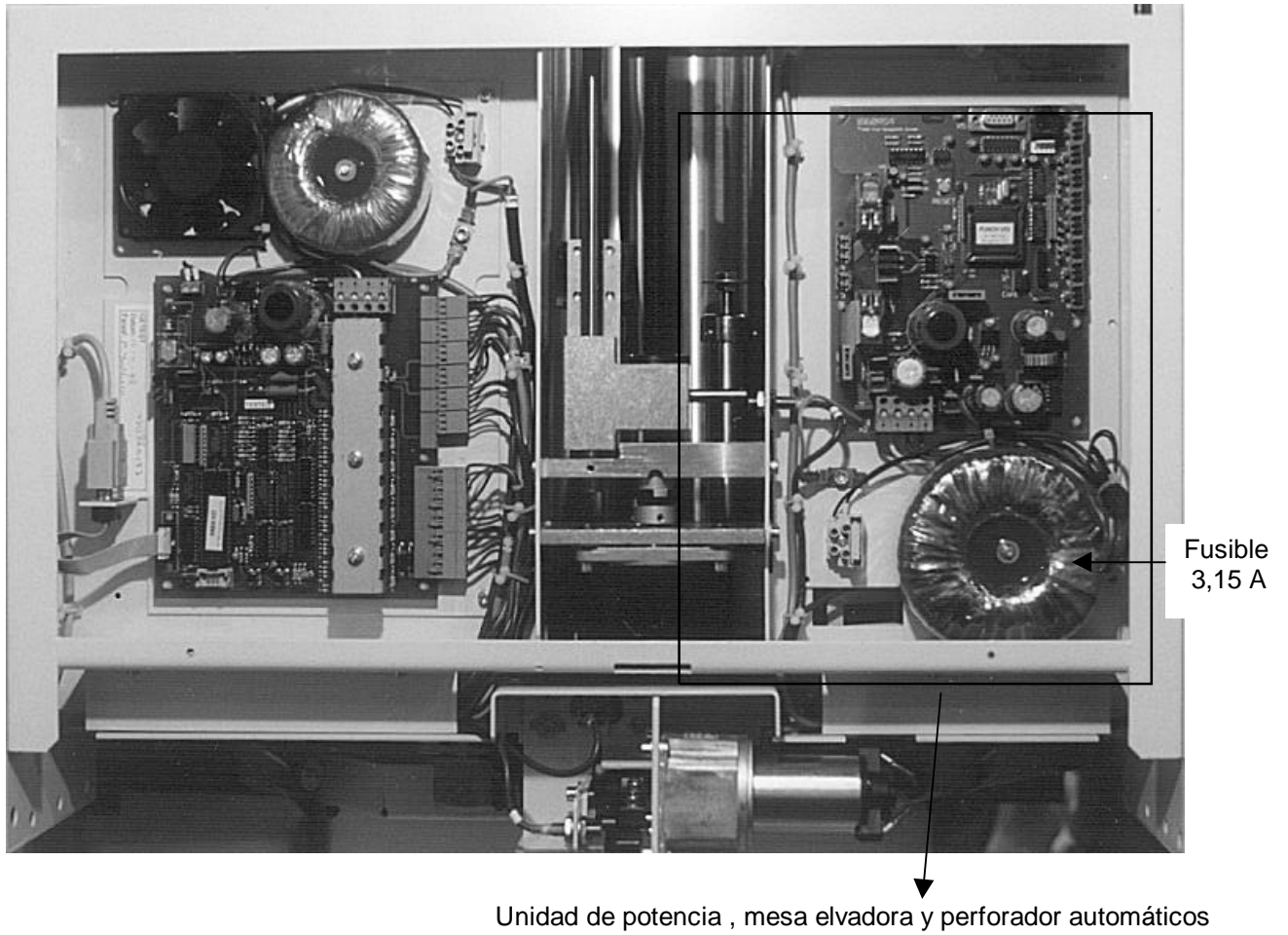
7.2.2 Conexión a la tensión de red



7.2.3 Caja de alimentación y posición del sensor

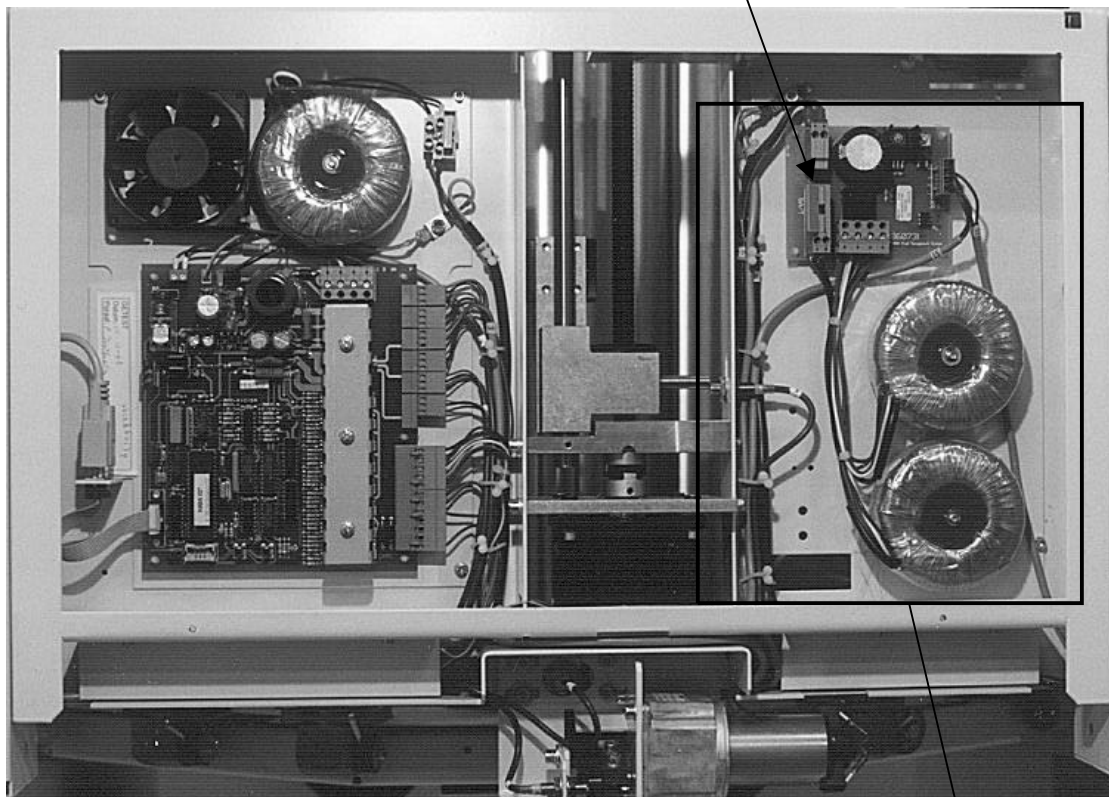


B. Con mesa de posicionamiento de envase y perforador automáticos



C. HA-I

Fusible
6.3 A



Unidad de potencia
Sistema de agitación

	HA-s	HA-s + opción
Contenedores de acero inoxidable con un volumen de:	2,5 / 5 liter	2,5 / 5 liter
Pistones de teflón	✓	✓
Bombas de acero inoxidable	✓	✓
Número de contenedores	12, 14, 16	12, 14, 16
Altura	1520 mm	1520 mm
Ancho	<ul style="list-style-type: none"> • IBM keyboard • sin teclado 	<ul style="list-style-type: none"> • IBM keyboard • sin teclado
Profundidad	700 mm	700 mm
Peso (16 contenedores)	920 mm	920 mm
Tensión de alimentación	± 286 kg	± 302 kg
Amperaje	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
IBM PS/2 sistema	6,3 Ampère	10 Ampère
Equivalente ponderado con A de presión sonora	✓	✓
	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)

	HA-m	HA-m + opción
Contenedores de acero inoxidable con un volumen de:	3 / 6 / 10 liter	3 / 6 / 10 liter
Pistones de teflón	✓	✓
Bombas de acero inoxidable	✓	✓
Número de contenedores	12, 14, 16, 18, 20, 22, o 24	12, 14, 16, 18, 20, 22, o 24
Altura	1630 mm	1630 mm
Ancho	<ul style="list-style-type: none"> ▪ IBM keyboard ▪ sin teclado 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ IBM keyboard ▪ sin teclado
Profundidad	840 mm	840 mm
Peso (24 contenedores)	1040 mm	1040 mm
Tensión de alimentación	± 379 kg	± 395 kg
Amperaje	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
IBM PS/2 sistema	6,3 Ampère	10 Ampère
Equivalente ponderado con A de presión sonora	✓	✓
	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)

	HA-I	HA-I+ opción
Contenedores de acero inoxidable con un volumen de:	3 / 6 / 10 / 20 liter	3 / 6 / 10 / 20 liter
Pistones de teflón	✓	✓
Bombas de acero inoxidable	✓	✓
Número de contenedores	12, 14, 16, 18, 20, 22, 24, 28, 32, 36	12, 14, 16, 18, 20, 22, 24, 28, 32, 36
Altura	1660 mm	1660 mm
Ancho	<ul style="list-style-type: none"> ▪ IBM keyboard ▪ sin teclado 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ IBM keyboard ▪ sin teclado
Profundidad	1160 mm	1160 mm
Peso (24 contenedores)	1410 mm	1410 mm
Tensión de alimentación	± 565 kg	± 581 kg
Amperaje	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
IBM PS/2 sistema	10 Ampère	10 Ampère
Equivalente ponderado con A de presión sonora	✓	✓
	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)